

Guide des annotateurs pour la structuration des définitions du TLFi

Lucie Barque - Alain Polguère
OLST, Université de Montréal
lucie.barque@umontreal.ca, alain.polguere@umontreal.ca

7 mars 2009

Table des matières

1	Présentation	3
2	Processus de structuration des définitions	4
2.1	Identification de la (ou des) paraphrase(s) définitionnelle(s)	4
2.1.1	Plusieurs paraphrases	4
2.1.2	Commentaires métalinguistiques	4
2.2	Délimitation de la composante centrale	5
2.2.1	Principes généraux	5
2.2.2	Composantes centrales des adjectifs et des adverbes	6
2.2.3	Les actants du prédicat principal de la composante centrale	7
2.2.4	Le cas des phrasèmes complets	8
2.3	Délimitation des composantes périphériques	8
2.3.1	Principes généraux	8
2.3.2	Les composantes périphériques insérées ou antéposées	9
2.3.3	Les composantes périphériques tronquées	10
2.4	Traitement des éléments coordonnés	11
2.4.1	Traitement des paraphrases coordonnées	11
2.4.2	Traitement des composantes centrales coordonnées	12
2.4.3	Éléments coordonnés dans les composantes périphériques	13
2.5	Récapitulatif des balises	14

3	Balisage sémantique des composantes définitionnelles	14
3.1	Balisage sémantique de la composante centrale	14
3.2	Balisage sémantique des composantes périphériques	15

1 Présentation

Ce guide s'adresse aux personnes chargées d'annoter manuellement les définitions du *Trésor de la Langue Française informatisé* (dorénavant TLFi) ou de valider manuellement une annotation automatique de ces définitions.

L'annotation de la structure des définitions du TLFi comprend deux volets :

1. l'indication des principales composantes formant la paraphrase définitionnelle, c'est-à-dire la composante centrale et les (éventuelles) composantes périphériques ;
2. l'indication d'informations sémantiques associées à ces différentes composantes définitionnelles.

Considérons la définition suivante pour illustrer ces deux étapes d'annotation :

narguer qqn. (acception A) =
`<defi>Railler quelqu'un avec mépris ou insolence pour le taquiner ou se moquer de lui par défi<\defi>`

Le premier volet de l'annotation consiste à indiquer quelle est la composante centrale (indiquée par une balise `<cc>`) et quelles sont les composantes périphériques (indiquées par des balises `<cp>`) de cette paraphrase définitionnelle (indiquée par la balise `<paraph>`)¹ :

narguer qqn. (acception A) =
`<defi><paraph><cc>Railler quelqu'un<\cc> <cp>avec mépris ou insolence<\cp>
<cp>pour le taquiner ou se moquer de lui<\cp> <cp>par défi<\cp>
<\paraph><\defi>`

Le second volet va consister à attribuer des informations sémantiques à ces différentes composantes définitionnelles. On attribuera ainsi une étiquette sémantique à la composante centrale et un rôle aux différentes composantes périphériques, comme indiqué ci-dessous :

narguer qqn. (acception A) =
`<defi> <paraph>
<cc etiq=railler> Railler quelqu'un<\cc>
<cp rôle=manière>avec mépris ou insolence<\cp>
<cp rôle=but>pour le taquiner ou se moquer de lui<\cp>
<cp rôle=motif>par défi<\cp>
<\paraph><\defi>`

¹Nous allons voir par la suite qu'une définition (balisée par `<defi>`) peut contenir plusieurs paraphrases (balisées `<paraph>`).

2 Processus de structuration des définitions

La première tâche à accomplir consiste à identifier la paraphrase définitionnelle à structurer (section 2.1). Une fois la paraphrase identifiée, la structuration en composantes définitionnelles consiste à délimiter d’abord la composante centrale (section 2.2), puis les éventuelles composantes périphériques (section 2.3).

2.1 Identification de la (ou des) paraphrase(s) définitionnelle(s)

Une définition du TLFi ne devrait contenir théoriquement qu’une seule paraphrase définitionnelle, constituée d’un genre prochain et de différences spécifiques. Dans les faits, une définition du TLFi peut contenir plusieurs paraphrases définitionnelles. Elle peut aussi contenir des éléments qui ne relèvent pas d’une paraphrase définitionnelle.

2.1.1 Plusieurs paraphrases

La multiplicité possibles des paraphrases nous oblige à utiliser une balise `<paraph>` pour délimiter chaque paraphrase, comme illustré ci-dessous :

accastillage (acception A) =

```
<defi><paraph>Château d’avant ou d’arrière d’un navire<\paraph> ;  
<paraph>l’ensemble des deux châteaux<\paraph><\defi>
```

accepter =

```
<defi><paraph>Donner son consentementou son assentiment à ce qui est  
offert, à ce qui arrive<\paraph> ; <paraph>agréer qq.<\paraph><\defi>
```

La ponctuation qui sépare les paraphrases (ici des point-virgules) devra être balisée comme une coordination de paraphrases. Cette question des paraphrases multiples est en effet clairement liée à la question des composantes coordonnées. Nous invitons donc l’annotateur à se reporter à la section 2.4 du guide lorsqu’il est confronté à ce cas de figure.

2.1.2 Commentaires métalinguistiques

Une définition du TLFi peut contenir également des informations qui ne relèvent pas, à proprement parler, d’une paraphrase définitionnelle. Nous les indiquerons comme étant des commentaires métalinguistiques au moyen de la balise `<meta_defi>`. En voici trois exemples :

accident (acception II.1) =

```
<defi><meta_defi>Ce sens peut être proche du sens philos.<\meta_defi>  
<\defi>
```

accident (acception II.3) =

```
<defi><meta_defi>Accompagné d'une épithète appropriée il peut désigner  
un<\meta_defi> <paraph>événement heureux<\paraph><\defi>
```

accointement (acception B) =

```
<defi><paraph>Commerce amoureux<\paraph><meta_defi>(cf. accointance II)  
<\meta_defi><\defi>
```

2.2 Délimitation de la composante centrale

La délimitation de la composante centrale est sans doute la tâche la plus délicate à accomplir. Elle requiert en effet de recourir à son intuition pour savoir si la composante pressentie est ou non une composante classifiante, c'est-à-dire une composante utilisée comme composante centrale dans la définition d'autres lexies.

Rappelons que dans le second volet du processus de structuration des définitions, la composante centrale de la paraphrase se verra attribuer une étiquette sémantique. Ces deux notions de composante centrale et d'étiquettes sémantiques sont en effet liées. À ce sujet, nous recommandons aux annotateurs la lecture de l'article d'Alain Polguère consacré à la notion d'étiquettes sémantiques (Polguère, 2003). Nous leur recommandons également de lire la section 3.1 de ce guide, consacrée aux étiquettes sémantiques.

2.2.1 Principes généraux

La composante centrale d'une définition ne doit être ni trop spécifique (en étant utilisée dans la définition d'au moins une autre lexies) ni trop générale (en ne pouvant s'appliquer à trop de lexies formant un tout sémantiquement hétérogène). Considérons tout d'abord les composantes centrales des définitions présentées ci-dessous :

ac(c)on =

```
<defi><paraph><cc>Embarcation<\cc> <cp>à fond plat<\cp>,  
<cp>servant à divers usages<\cp><\paraph><\defi>
```

accise =

```
<defi><paraph><cc>Impôt indirect<\cc> <cp>portant sur les objets  
de consommation, principalement sur les boissons<\cp><\paraph><\defi>
```

accident (acception II) =

```
<defi><paraph><cc>Événement fortuit<\cc>, <cp>sans motif apparent<\cp>  
et <cp>sans lendemain<\cp>, <cp>qui affecte une personne ou un groupe de  
personnes, en interrompant le déroulement normal, probable et attendu des  
choses<\cp><\paraph><\defi>
```

accaparement (acception I)

`<defi><paraph><cc>Action de monopoliser<\cc>, <cp>en se les appro-
prient<\cp>, <cp>des valeurs économiques<\cp><\cc><\paraph><\defi>`

Les noms formant la composante centrale de ces définitions (**embarcation**, **impôt et événement**) sont tous les trois modifiés. Dans le premier cas, la composante à **fond plat** ne doit pas être incluse dans la composante centrale, à moins qu'un certain nombre de lexies soient définies par **embarcation à fond plat**, auquel cas on l'inclura (voir le *nota bene* ci-dessous). Dans la définition d'**accise**, la composante **indirect** est incluse dans la composante centrale car il y a fort à parier que **impôt indirect** soit une composante classifiante. Dans la troisième définition, l'adjectif **fortuit** est inclus dans la composante centrale, la composante **événement** ayant un sens qui n'est pas assez spécifique.

Nota bene : Le TLFi permet de faire un certain nombre de requêtes, parmi lesquelles celle de savoir si la composante choisie se retrouve dans d'autres définitions. La démarche est la suivante : Une fois entré dans le TLFi, cliquer sur l'onglet **Recherche complexe**, en haut de la page. Dans le tableau à 4 colonnes, sur la première ligne, indiquer le type de l'objet (choisir **Définition** dans le menu déroulant). Dans la quatrième colonne (**Contenu**), indiquer la composante centrale à tester, par exemple la composante **embarcation à fond plat**. Le résultat de la recherche² indique qu'elle correspond à la composante centrale de cinq lexies (provenant des vocables AC(C)ON, ALLÈGE, PINASSE, PLATE et PRAME). Cela signifie que notre annotation pour la définition d'**ac(c)on** vue plus haut doit être révisée, en incluant **embarcation à fond plat** dans la balise `<cc>`. Les annotateurs pourront par ailleurs consulter la hiérarchie des étiquettes du TLFi, construite en parallèle de l'annotation du corpus et ne contenant donc que les étiquettes extraites des définitions déjà validées (voir *infra*, section 3.1).

2.2.2 Composantes centrales des adjectifs et des adverbes

Les définitions des adjectifs et des adverbes se prêtent de façon moins naturelle au découpage en composante centrale et périphériques. Nous optons, dans cette première phase de structuration des composantes définitionnelles, pour des composantes centrales assez générales (et parfois peu intuitives) pour ces lexies adjectivales et adverbiales. En voici des exemples ci-dessous.

fragmentaire (acception A.1) =

²Rappelons qu'il faut, en cas de doute, aller voir les définitions des lexies retournées, pour s'assurer que la composante en question correspond bien à la composante centrale et non à une composante périphérique.

<defi><paraph><cc>Qui est constitué<\cc> <cp>de fragments<\cp>.

frais (acception A.4.a) =

<defi><paraph><cc>Qui donne une sensation<\cc> <cp>de fraîcheur agréable<\cp>.

fragiforme =

<defi><paraph><cc>Qui a la forme, l'aspect<\cc> <cp>d'une fraise<\cp>.

franc(1) (acception II.A) =

<defi><paraph><cc>Qui est relatif<\cc> <cp>aux Francs, envahisseurs de la Gaule<\cp>.

franciscain (acception II.A.1) =

<defi><paraph><cc>Qui appartient<\cc> <cp>à l'un des ordres fondé par saint François d'Assise<\cp>.

frappé (acception II.B.3) =

<defi><paraph><cc>Qui a été refroidi<\cc> <cp>dans la glace pillée<\cp>.

Ces composantes seront, le cas échéant, révisées lors de l'attribution d'une étiquette sémantique (cf. section 3.1).

2.2.3 Les actants du prédicat principal de la composante centrale

En règle générale, les actants du prédicat de la composante centrale ne font pas partie de la composante centrale (et sont par conséquent considérés comme des composantes périphériques), comme on peut le voir dans les définitions analysées ci-dessous :

accoucher (acception I.A) =

<defi><paraph><cc>Donner naissance<\cc><cp>à (un enfant)<\cp>

<\paraph><\defi>

accastiller (acception 1) =

<defi><paraph><cc>Garnir<\cc> <cp>un navire<\cp> <cp>des gaillards

d'avant et d'arrière<\cp><\paraph><\defi>

Dans la définition d'**accoucher**, la composante à un enfant correspond au second actant du prédicat **donner naissance**. Dans la définition d'**accastiller**, les composantes **un navire** et **des gaillards d'avant** ou **d'arrière** correspondent respectivement au premier et au second actant du prédicat **garnir**. Comme le montre l'annotation, ces actants sont des composantes périphériques de la phrase définitionnelle.

Il existe une première exception à cette règle, lorsque les actants ne sont instanciés que par **quelqu'un** et/ou **quelque chose**, correspondant à de simples variables de positions actanciennes (Voir Mel'čuk, 2004a et Mel'čuk, 2004b). Ils sont dans ce cas inclus dans la composante centrale, comme illustré dans la définition d'**accomoder** ci-dessous. Attention

toutefois, si ces actants sont modifiés, ils constituent alors des composantes périphériques à part entière, comme le montre la définition d'**accroire**.

accomoder (acception I.A.1.a) =

```
<defi><paraph><cc>Céder quelque chose à quelqu'un<\cc> <cp>pour de  
l'argent<\cp><\paraph><\defi>
```

accroire =

```
<defi><paraph><cc>Croire<\cc> <cp>quelque chose qui n'est pas vrai<\cp>  
<cp>en se laissant influencer à tort<\cp><\paraph><\defi>
```

Une autre exception à la règle a lieu lorsque l'actant fait partie d'une composante classifiante. Imaginons par exemple qu'en annotant la définition d'**accastiller** présentée ci-dessus la recherche dans le corpus du TLFi nous indique qu'il existe au moins une autre lexie dont la définition commence par **garnir un navire** : il faudra dans ce cas inclure la composante **un navire** dans la composante centrale.

2.2.4 Le cas des phrasèmes complets

Les phrasèmes complets formant un énoncé, comme ceux présentés ci-dessous, sont étiquetés au moyen de la balise `<cc_phrasem>`.

le temps va fraîchement (sous **fraîchement**)

```
<defi><paraph><cc_phrasem>Il fait assez frais <\cc_phrasem><\paraph><\defi>
```

il fait frais (sous **frais**)

```
<defi><paraph><cc_phrasem>Le temps est frais <\cc_phrasem> <cp>(et parfois  
humide)<\cp><\paraph><\defi>
```

il n'y a pas de fumée sans feu (sous **fumée**)

```
<defi><paraph><cc_phrasem>Toute rumeur repose sur un fond de vérité<\cc_phrasem>  
<\paraph><\defi>
```

2.3 Délimitation des composantes périphériques

2.3.1 Principes généraux

Une fois la composante centrale délimitée, il n'est normalement plus très difficile d'identifier les composantes périphériques. Il faut pour cela se demander quelles sont les composantes qui dépendent **directement** de la composante centrale. Considérons les quelques définitions suivantes, en portant cette fois notre attention sur les composantes périphériques.

accord (acception A.3)

`<defi><paraph><cc>Accord <\cc> <cp>consistant en une approbation
donnée à (la demande d’) une pers.<\cp><\paraph><\defi>`

accident (acception II) =

`<defi><paraph><cc>Événement fortuit<\cc>, <cp>sans motif apparent<\cp>
et <cp>sans lendemain<\cp>, <cp>qui affecte une personne en interrompant
le déroulement normal, probable et attendu des choses<\cp><\paraph><\defi>`

narguer qqn. (acception A) =

`<defi><paraph><cc>Railler quelqu’un<\cc> <cp>avec mépris ou
insolence<\cp> <cp>pour le taquiner ou se moquer de lui<\cp>
<cp>par défi<\cp><\paraph><\defi>`

La dépendance syntaxique est généralement un bon indicateur pour délimiter les composantes périphériques. Dans la définition d’**accident** présentée ci-dessus, on voit que la composante `en interrompant le déroulement normal, probable et attendu des choses` dépend directement de la composante qui `affecte une personne ou un groupe de personnes`, et non de la composante centrale. Elle sera donc incluse dans la composante périphérique avec laquelle elle forme un syntagme³.

Il peut toutefois y avoir ambiguïté, comme c’est le cas dans la définition de **narguer**. La composante périphérique `par défi` peut en effet dépendre syntaxiquement aussi bien de la composante centrale `railler qqn` que de la composante périphérique `pour le taquiner ou se moquer de lui`. Il faut alors essayer de mesurer l’importance de cette composante dans la définition. Il nous semble ici que la notion de défi est une composante importante de la définition de **narguer** et qu’elle ne doit donc pas être incluse dans la composante périphérique.

2.3.2 Les composantes périphériques insérées ou antéposées

Les cinq définitions présentées ci-dessous illustrent toutes un cas où une composante périphérique n’est pas à sa place, soit parce qu’elle est antéposée à la composante centrale (elle est alors balisée `<cpAnt>`) soit parce qu’elle est incluse dans la composante centrale ou dans une composante périphérique. Elle est alors balisée `<cpIns>`.

accélérateur (acception I.B)

`<defi><paraph><cpAnt>Le principal<cpAnt><cc>muscle<\cc><cp>de
la génération<\cp><cp>chez l’homme<\cp><\paraph><\defi>`

accostant

³Pour savoir si une composante périphérique insérée dans une autre composante périphérique doit ou non être balisée, se reporter à la section 2.3.2 suivante.

```
<defi><paraph><cc>Qui lie <cpIns>facilement<\cpIns>conversation<\cc>
<\paraph><\defi>
```

fragmentaire (acception A.3)

```
<defi><paraph><cc>Qui <cpInsDiscont>ne<cpInsDiscont>s'attache
<cpInsDiscont>qu'<cpInsDiscont>à des fragments<\cc><\paraph><\defi>
```

accélérateur (acception II)

```
<defi><paraph><cc>Dispositif <\cc> <cp>contrôlant la puissance
du moteur <cpIns>en réglant son alimentation en gaz carburés<\cpIns>
<\cp><\paraph><\defi>
```

accelerando

```
<defi><paraph><cc>Terme<\cc> <cp>indiquant <cpIns>sur une
partition<\cpIns>, que dans l'exécution d'une phrase musicale la
mesure doit devenir de plus en plus rapide <\cp><\paraph><\defi>
```

La définition d'**accélérateur** (acception I.B) nous donne un exemple de composante périphérique antéposée. Les quatre définitions suivantes illustrent la notion de composantes périphériques insérées. La composante centrale de la définition d'**accostant** est constituée d'une collocation **lier conversation** dans laquelle s'insère la composante périphérique **facilement**. Cet exemple est typique dans la mesure où les adverbes sont souvent insérés dans des collocations verbales. La définition de **fragmentaire** nous permet d'illustrer le traitement des éléments discontinus, tel que **ne...que** ici. Ces éléments discontinus sont indiqués par la balise `<cpInsDiscont>`. Dans la définition d'**accélérateur**, la composante **en réglant son alimentation en gaz carburé** est clairement dépendante syntaxiquement de la composante périphérique **contrôlant la puissance du moteur**. Elle a pourtant une grande importance du point de vue de la qualification du **dispositif**, puisqu'elle explique le fonctionnement de celui-ci, autrement dit elle nous indique de quelle façon le dispositif remplit sa fonction de contrôle de la puissance du moteur. De même, dans la définition d'**accelerando**, la composante **sur une partition**, insérée dans la composante indiquant que dans l'exécution d'une phrase musicale la mesure doit devenir de plus en plus rapide est importante puisqu'elle informe sur le contexte d'utilisation du terme **accelerando**.

2.3.3 Les composantes périphériques tronquées

Certaines composantes périphériques sont tronquées et ne contiennent que la préposition qui les introduit. Nous les balisons en tant que tel, comme illustré ci-dessous :

accepter (acception I.C.1)

```
<defi><paraph><cc>Donner son adhésion<\cc> <cp>volontaire<\cp>
```

```

<cpTronq>à<cpTronq><\paraph><\defi>
activer (acception I.A.3)
<defi><paraph><cc>Se dépêcher<\cc> <cpTronq>pour<cpTronq><\paraph>
<\defi>

```

2.4 Traitement des éléments coordonnés

Dans le TLFi, beaucoup de composantes définitionnelles sont coordonnées par “et”, “ou”, mais aussi par une ponctuation (virgule ou point virgule). Il convient, le cas échéant, d’indiquer le sens de cette ponctuation, comme nous allons l’expliquer à présent.

2.4.1 Traitement des paraphrases coordonnées

Rappelons qu’une définition du TLFi peut contenir plusieurs paraphrases, le plus souvent séparées par un point virgule. Le traitement des paraphrases coordonnées consiste donc à attribuer une sémantique à ce point virgule au moyen de l’une des trois balises suivantes : <paraph_et>, <paraph_ou>, <paraph_et-ou>. Deux d’entre elles sont illustrées ci-dessous :

```

ache (acception A) =
<defi><paraph><cc>Plante<\cc> <cp>de la famille des ombellifères<\cp>,
<cp>dont l’espèce la plus connue est le céleri<\cp><\paraph>
<paraph_et-ou> ;<\paraph_et-ou><paraph><cc>variété cultivée<\cc> <cp>de
l’ache sauvage<\cp><\paraph><\defi>

accepter =
<defi><paraph>Donner son consentement ou son assentiment à ce qui
est offert, à ce qui arrive<\paraph> <paraph_ou> ;<\paraph_ou> <paraph>
agréer qqn.<\paraph><\defi>

```

Dans la définition d’**ache**, la coordination correspond à un ET/OU puisque la première paraphrase décrit aussi bien la plante sauvage que la plante cultivée tandis que la seconde ne désigne que la plante cultivée. La lexie définie peut donc tantôt désigner uniquement la plante cultivée (il s’agit alors d’un ET : c’est une plante et il s’agit d’une variété cultivée), tantôt désigner uniquement la plante sauvage (il s’agit alors d’un OU). Dans la définition d’**accepter** en revanche, la coordination correspond à un OU, puisqu’il s’agit de donner son consentement à quelque chose, dans la première paraphrase, *versus* à quelqu’un, dans la seconde paraphrase.

Nota bene Pour le moment, nous ne faisons qu’indiquer qu’il y a coordination de paraphrase

2.4.2 Traitement des composantes centrales coordonnées

Une définition du TLFi peut aussi contenir une paraphrase définitionnelle dont la composante centrale est double (voire triple). Lorsque les deux composantes centrales sont séparées par une virgule, il convient là-encore d’expliciter le sens de cette ponctuation. Comme pour les connecteurs de paraphrases vus plus haut, nous utiliserons les trois connecteurs suivants pour la composante centrale : <cc_et>, <cc_ou>, <cc_et/ou>.

Commençons par envisager le cas le plus simple, où la paraphrase est simplement composée d’une composante centrale double, sans composante périphérique. Voici d’abord une illustration des trois types de coordination de composantes centrales au moyen d’exemples extraits du DiCo (Polguère, 2003) :

animosité = sentiment négatif et attitude correspondante
facteur = individu ou profession
livre = objet et-ou information

Lorsqu’on utilise la lexie **animosité** dans une phrase, on désigne forcément le sentiment et l’attitude correspondante⁴. En revanche, lorsqu’on utilise la lexie **facteur**, on désigne soit l’individu dont la profession est d’être facteur, soit la profession elle-même mais il n’est pas possible de désigner les deux dans la même occurrence. Enfin, la lexie **livre** dénote à la fois un objet et une information et une occurrence de cette lexie peut dénoter soit l’objet, soit l’information qu’il contient, soit les deux en même temps (*Le livre à la couverture rouge est très intéressant.*) (Pustejovsky, 1995).

Voici maintenant quelques exemples extraits du TLFi :

accaparement =
<defi><paraph><cc>Action de prendre <cc_et>et<\cc_et> garder
quelque chose<\cc> <\paraph><\defi>
frappe (acception A.1) =
<defi><paraph><cc>fait <cc_ou>ou<\cc_ou> manière de taper
à la machine<\cc><\paraph><\defi>
acoquinant, ante =
<defi><paraph><cc>qui s’acoquine <cc_et/ou>,<cc_et/ou> qui est de
nature à s’acoquiner<\cc> <\paraph><\defi>

Attention, les “et” qui figurent dans les composantes centrales doivent bien sûr être balisés <cc_et> mais les “ou” peuvent être balisés soit par <cc_ou>, soit par <cc_et/ou>.

⁴Cette lexie est d’ailleurs définie par **manifestation d’un sentiment** dans le TLFi.

Il arrive également qu’une coordination de composantes centrales soit suivie de composantes périphériques. Il faut, dans ce cas, déterminer si ces composantes dépendent des deux composantes centrales ou bien seulement de la seconde. On optera, dans le premier cas, pour une seule composante centrale contenant une coordination suivie de la (ou des) composante(s) périphérique(s), comme dans les définitions d’**accepteur** et de **s’acheminer** ci-dessous, et dans le second cas, pour deux paraphrases distinctes, comme dans l’exemple de **s’acquitter**.

accepteur =

`<defi><paraph><cc>Dispositif <cc_ou>ou<cc_ou>personne<\cc> <cp>qui accepte<\cp><\paraph>`

acheminer (s’) (acception II.A.1) =

`<defi><paraph><cc>Aller à pied <cc_et/ou>,<cc_et/ou> se déplacer <cc_et/ou>,<cc_et/ou>se diriger<\cc> <cp>vers un lieu <\cp><\paraph>`

acquitter (s’) (acception II.2.a) =

`<defi><paraph><cc>Mener à bonne fin<\cc> <cp>ce à quoi on est engagé<\cp><\paraph><paraph_et-ou>,<\paraph_et-ou> <paraph><cc>exécuter<\cc> <cp>une obligation imposée<\cp><\paraph><\defi>`

2.4.3 Éléments coordonnés dans les composantes périphériques

Les éléments coordonnés internes aux composantes périphériques ne sont pas balisés. Dans la grande majorité des cas, la coordination est interne à une composante périphérique, comme c’est le cas ci-dessous dans la définition d’**accise** (où l’on a une précision sur un élément de la composante périphérique, considéré ici comme une coordination au sens large) et dans la définition d’**accident** (II). Mais il peut arriver aussi qu’on ait une coordination qui corresponde à une énumération à l’échelle de la définition. La coordination se trouve alors entre deux composantes périphériques, et non à l’intérieur de l’une d’entre elles, comme présenté ci-dessous dans la définition d’**accident** (II.4.a) :

accise

`<defi><paraph><cc>Impôt indirect<\cc>, <cp>portant sur les objets de consommation, principalement sur les boissons<\cp><\paraph><\defi>`

accident (acception II)

`<defi><paraph><cc>Événement fortuit<\cc>, <cp>sans motif apparent<\cp> et <cp>sans lendemain<\cp>, <cp>qui affecte une personne ou un groupe de personnes, en interrompant le déroulement normal, probable et attendu des choses<\cp><\paraph><\defi>`

accident (acception II.4.a)

```
<defi><paraph><cc>Symptôme d'aggravation du mal<\cc>, <cp>survenant
de manière inattendue dans le cours d'une maladie<\cp> et <cp>mettant
la vie en danger<\cp><\paraph><\defi>
```

2.5 Récapitulatif des balises

- `<defi>` : définition
- `<paraph>` : paraphrase
- `<paraph_coord>` : indicateur de paraphrases coordonnées
- `<meta.defi>` : informations métalinguistiques
- `<cc>` : composante centrale
- `<cc_phrasem>` : définition d'un phrasème (ex : **il fait assez froid**)
- `<cc_et>` : indicateur de composantes centrales coordonnées par ET
- `<cc_ou>` : indicateur de composantes centrales coordonnées par OU
- `<cc_et/ou>` : indicateur de composantes centrales coordonnées par ET/OU
- `<cp>` : composante périphérique
- `<cpAnt>` : composante périphérique antéposée
- `<cpIns>` : composante périphérique insérée
- `<cpInsDiscont>` : composante périphérique insérée discontinuée (ex : **ne...pas**)
- `<cpTronq>` : composante périphérique tronquée (ex : donner son consentement **à**)

3 Balisage sémantique des composantes définitionnelles

Le balisage sémantique sera fait de manière systématique **après** le balisage en composantes définitionnelles (cf. section 2). Dans un premier temps, les annotateurs n'ont donc pas à indiquer ces informations. Toutefois, comprendre de quoi ces informations relèvent aide à accomplir la première tâche d'annotation. De plus, les annotateurs sont invités à faire des remarques aux sujets de ces informations sémantiques dans la partie "Remarque" du fichier xml.

3.1 Balisage sémantique de la composante centrale

Le balisage sémantique de la composante centrale consiste à lui attribuer une **étiquette sémantique** (Polguère, 2003). En règle générale, l'étiquette reprend exactement la composante centrale, comme le montrent les exemples suivants :

```
accise =
<defi><paraph><cc val=impôt indirect>Impôt indirect<\cc> <cp>portant sur
```

```
les objets de consommation, principalement sur les boissons<\cp>
<\paraph><\defi>
```

accélérateur (acception II)

```
<defi><paraph><cc val=dispositif>Dispositif <\cc> <cp>contrôlant
la puissance du moteur <cpIns>en réglant son alimentation en gaz
carburés<\cpIns><\cp><\paraph><\defi>
```

Il se peut également que l'étiquette généralise la composante centrale, afin de regrouper un plus grand nombre de lexies sous cette étiquette, comme le montre la définition d'**accélérijfère** ci-dessous :

accélérijfère

```
<defi><paraph><cc val=véhicule>Sorte de diligence <cc.et/ou>ou<\cc.et-ou>
voiture publique<\cc><cp>légère et rapide<\cp><\paraph><\defi>
```

3.2 Balisage sémantique des composantes périphériques

Le balisage sémantique des composantes périphériques consiste à attribuer une **valeur** à ces composantes, valeur qui représente un attribut général de la composante centrale, autrement dit un des aspects qui en fait sa spécificité (par rapport aux autres lexies qui ont la même composante centrale).

accise =

```
<defi><paraph><cc val=impôt indirect>Impôt indirect<\cc>
<cp rôle=cible>portant sur les objets de consommation,
principalement sur les boissons<\cp><\paraph><\defi>
```

accélérateur (acception II)

```
<defi><paraph><cc val=dispositif>Dispositif <\cc>
<cp rôle=fonction>contrôlant la puissance du moteur
<cpIns val=fonctionnement>en réglant son alimentation en gaz carburés<\cpIns>
<\cp><\paraph><\defi>
```

References

- Mel'čuk, I. (2004a). Actants in Semantics and Syntax I : actants in semantics. *Linguistics*, 42(1) :1–66.
- Mel'čuk, I. (2004b). Actants in Semantics and Syntax II : actants in syntax. *Linguistics*, 42(2) :247–291.

- Polguère, A. (2003). Étiquetage sémantique des lexies dans la base de donnée DiCo.
Traitement Automatique des Langues, 44(2) :39–68.
- Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*. MIT Press, Cambridge.